

Anexo IV: Instrumento de recolha de dados – teste: sujeito 10

| | | |
|---|--|---|
| Idade: 29 | Naturalidade: Elvas | Sexo: <input type="checkbox"/> F <input checked="" type="checkbox"/> M |
| Nível Académico / Área de formação: Licenciatura em Ensino de Matemática | | |
| Profissão: Professor | | |
| Língua Materna: Português | | |
| Línguas Estrangeiras: | | |
| _____ | Nível Básico: <input type="checkbox"/> | Nível Intermédio: <input type="checkbox"/> Nível Avançado: <input type="checkbox"/> |
| _____ | Nível Básico: <input type="checkbox"/> | Nível Intermédio: <input type="checkbox"/> Nível Avançado: <input type="checkbox"/> |
| _____ | Nível Básico: <input type="checkbox"/> | Nível Intermédio: <input type="checkbox"/> Nível Avançado: <input type="checkbox"/> |

Obrigada pela sua colaboração!

Na Língua Portuguesa existem expressões que devido às suas particularidades se tornam especiais. Certamente conhece expressões como “abanar o capacete”; “descascar um abacaxi”; ou “amarrar o burro”, as quais até utiliza no seu dia-a-dia. De facto, o objectivo deste estudo é entender de que maneira as particularidades destas expressões afectam a forma como as utilizamos numa frase.

Nesta perspectiva, é-lhe pedido que leia com atenção as frases apresentadas e que indique, marcando uma cruz (X), se a frase em questão lhe parece possível (P) ou impossível (I). Caso tenha dúvidas na opção que escolheu deve marcar outra cruz na opção Duvidosa (D). A sua escolha terá de ser baseada na possível perda ou não do sentido original da expressão em cada uma das diferentes frases. Para tal, é-lhe facultado a definição da expressão¹, bem como lhe é dado um exemplo da sua utilização numa frase.

Assim, considerando as hipóteses, pode optar entre:

P (Possível) - se considerar que a expressão mantém o seu sentido original;

I (Impossível) - se considerar que a expressão perde o seu sentido original.

Não se esqueça que, caso tenha dúvidas quanto à opção que escolheu, deve marcar também D (Duvidosa).

Atente no seguinte exemplo:

| Abanar o capacete: | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Como adora aquela discoteca, ele abanou o capacete durante toda a noite. | | | |
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Como adora aquela discoteca, o capacete foi abanado por ele durante toda a noite. | X | | X |
| Como adora aquela discoteca, ele procedeu à abanadela do capacete durante toda a noite. | | X | |
| Como adora aquela discoteca, ele o capacete abanou durante toda a noite. | X | | |
| Como adora aquela discoteca, ele abanou efusivamente o capacete durante toda a noite. | X | | |
| Como adora aquela discoteca, ele acabou abanando o capacete durante toda a noite. | X | | |

¹ Todas as definições presentes foram retiradas da obra lexicográfica *Novos Dicionários de Expressões Idiomáticas* (Santos, 2000).

| 1. Descascar um abacaxi: resolver uma dificuldade; desembaraçar-se de embrulhada. Apesar de ter vários problemas, ele descascou um abacaxi. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Apesar de ter vários problemas, um abacaxi foi descascado por ele. | X | | |
| Apesar de ter vários problemas, ele fez o descascamento de um abacaxi. | | X | X |
| Apesar de ter vários problemas, ele um abacaxi descascou. | | X | X |
| Apesar de ter vários problemas, ele ontem descascou um abacaxi. | X | | |
| Apesar de ter vários problemas, ele acabou descascando um abacaxi. | X | | |

| 2. Saber o abecedário: conhecer as noções elementares, os rudimentos de qualquer assunto. Ele sabe o abecedário, por isso ainda tem muito para aprender. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| O abecedário é sabido por ele, por isso ainda tem muito para aprender. | X | | |
| Ele o abecedário sabe, por isso ainda tem muito para aprender. | X | | X |
| Ele apenas sabe o abecedário, por isso ainda tem muito para aprender. | X | | |
| Ele vai sabendo o abecedário, por isso ainda tem muito para aprender. | | X | X |

| 3. Cortar o coração: confranger; causar dó; afligir; comover. Ele corta o coração ao estar tão triste. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| O coração é cortado por ele ao estar tão triste. | | X | |
| Ele procedeu ao corte do coração ao estar tão triste. | | X | X |
| Ele o coração corta ao estar tão triste. | X | | |
| Ele corta demais o coração ao estar tão triste. | X | | |
| Ele estava cortando o coração ao estar tão triste. | | X | |

| 4. Levar uma bandeira: ser terminantemente recusado a alguém um pedido, pretensão, etc.. Mais uma vez não conseguiu, ele levou uma bandeira. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Mais uma vez não conseguiu, uma bandeira foi levada por ele. | | X | X |
| Mais uma vez não conseguiu, ele procedeu ao levamento de uma bandeira. | X | | |
| Mais uma vez não conseguiu, ele uma bandeira levou. | | X | |
| Mais uma vez não conseguiu, ele levou novamente uma bandeira. | X | | |
| Mais uma vez não conseguiu, ele acabou levando uma bandeira. | | X | X |

| 5. Morder os beiços: fazer um esforço para dominar a raiva, ressentimento, despeito; Ele mordeu os beiços quando se apercebeu do que tinha acontecido. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Os beiços foram mordidos por ele, quando se apercebeu do que tinha acontecido. | X | | |
| Ele procedeu à mordidela dos beiços, quando se apercebeu do que tinha acontecido. | X | | |
| Os beiços ele mordeu, quando se apercebeu do que tinha acontecido. | X | | |
| Ele mordeu intensamente os beiços, quando se apercebeu do que tinha acontecido. | | X | X |
| Ele estava mordendo os beiços, quando se apercebeu do que tinha acontecido. | X | | |

| 6. Dar um bode: causar grande agitação, perturbação. Ele deu um bode, quando soube da notícia. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Um bode foi dado por ele, quando soube da notícia. | | X | |
| Um bode ele deu, quando soube da notícia. | X | | |
| Ele deu propositamente um bode, quando soube da notícia. | X | | X |
| Ele acabou dando um bode, quando soube da notícia. | X | | X |

| 7. Levar um bode: ser repreendido. Ele levou um bode da professora, por não ter feito os trabalhos de casa. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Um bode da professora foi levado por ele, por não ter feito os trabalhos de casa. | X | | |
| Ele procedeu ao levamento de um bode da professora, por não ter feito os trabalhos de casa. | | X | X |
| Um bode ele levou da professora, por não ter feito os trabalhos de casa. | X | | |
| Ele levou ontem um bode da professora, por não ter feito os trabalhos de casa. | X | | |
| Ele acabou levando um bode da professora, por não ter feito os trabalhos de casa. | X | | |

| 8. Pintar o bode: divertir-se de maneira ruidosa, cometendo excessos. A festa foi muito divertida, de tal forma que ele pintou o bode. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| A festa foi muito divertida, de tal forma que o bode foi pintado por ele. | | X | |
| A festa foi muito divertida, de tal forma que ele procedeu à pintura do bode. | X | | |
| A festa foi muito divertida, de tal forma que ele o bode pintou. | X | | |
| A festa foi muito divertida, de tal forma que pintou verdadeiramente o bode. | | X | |
| A festa foi muito divertida, de tal forma que ele acabou pintando o bode. | | X | X |

| 9. Meter uma bola: mentir; propalar boatos, atoardas. Para se livrar das culpas, ele meteu uma bola. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Para se livrar das culpas, uma bola foi metida por ele. | X | | |
| Para se livrar das culpas, ele uma bola meteu. | X | | |
| Para se livrar das culpas, ele meteu descaradamente uma bola. | | X | X |
| Para se livrar das culpas, ele acabou metendo uma bola. | X | | |

| 10. Trocar as bolas: dizer, fazer uma coisa em vez de outra, por distracção, engano, confusão. Não percebe nada do assunto, por isso ele trocou as bolas. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Não percebe nada do assunto, por isso as bolas foram trocadas por ele. | | X | |
| Não percebe nada do assunto, por isso ele procedeu à troca das bolas | X | | |
| Não percebe nada do assunto, por isso ele as bolas trocou. | X | | |
| Não percebe nada do assunto, por isso ele trocou constantemente as bolas. | | X | |
| Não percebe nada do assunto, por isso ele acabou trocando as bolas. | | X | X |

| 11. Apanhar uma bolacha: ser uma criança castigada com uma palmada nas faces ou nas mãos. Por se ter portado mal, ele apanhou uma bolacha. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Por se ter portado mal, uma bolacha foi apanhada por ele. | | X | X |
| Por se ter portado mal, ele procedeu à apanha de uma bolacha. | | X | |
| Por se ter portado mal, ele uma bolacha apanhou. | X | | |
| Por se ter portado mal, ele apanhou ontem uma bolacha. | X | | |
| Por se ter portado mal, ele acabou apanhando uma bolacha. | X | | |

| 12. Dar uma bolacha: castigar uma criança com uma palmada nas faces ou nas mãos. Por se ter portado mal, ele deu-lhe uma bolacha. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Por se ter portado mal, uma bolacha foi lhe dada por ele. | | X | |
| Por se ter portado mal, ele uma bolacha lhe deu. | | X | X |
| Por se ter portado mal, ele deu-lhe ontem uma bolacha. | X | | |
| Por se ter portado mal, ele acabou dando-lhe uma bolacha. | X | | |

| 13. Ganhar o bolo: ganhar a aposta, o prémio. Ele jogou na lotaria e ganhou o bolo. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Ele jogou na lotaria e o bolo foi ganho (por ele). | X | | |
| Ele jogou na lotaria e o bolo ganhou. | X | | X |
| Ele jogou na lotaria e ganhou efectivamente o bolo. | | X | |
| Ele jogou na lotaria e acabou ganhando o bolo. | X | | |

| 14. Levar o bolo: esperar em vão por uma pessoa com que se aprazou um encontro. Esperou toda a tarde por ela e levou o bolo. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Esperou toda a tarde por ela e o bolo foi levado (por ele). | X | | |
| Esperou toda a tarde por ela e procedeu ao levamento do bolo. | | X | |
| Esperou toda a tarde por ela e o bolo levou. | X | | |
| Esperou toda a tarde por ela e levou curiosamente o bolo. | X | | X |
| Esperou toda a tarde por ela e acabou levando o bolo. | | X | |

| 15. Bater a bota: morrer. Ele estava muito doente, por isso bateu a bota. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Ele estava muito doente, por isso a bota foi batida por ele. | | X | |
| Ele estava muito doente, por isso ele procedeu à batedura da bota. | | X | X |
| Ele estava muito doente, por isso a bota bateu. | X | | |
| Ele estava muito doente, por isso bateu depressa a bota. | | X | |
| Ele estava muito doente, por isso acabou batendo a bota. | X | | X |

| 16. Descalçar esta bota: sair de situação intrincada; resolver uma dificuldade. Apesar de a situação ser difícil, ele descalçou esta bota. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Apesar de a situação ser difícil, esta bota foi descalçada por ele. | X | | X |
| Apesar de a situação ser difícil, ele procedeu à descalçadura desta bota. | | X | |
| Apesar de a situação ser difícil, ele esta bota descalçou. | | X | X |
| Apesar de a situação ser difícil, ele descalçou bem esta bota. | X | | |
| Apesar de a situação ser difícil, ele acabou descalçando esta bota. | X | | |

| 17. Estender os braços: implorar protecção, socorro, ajuda, etc.. Ele estendeu os braços, pois não conseguiu resolver o problema sozinho. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Os braços foram estendidos por ele, pois não conseguiu resolver o problema sozinho. | X | | |
| Ele procedeu à estendedura dos braços, pois não conseguiu resolver o problema sozinho. | X | | X |
| Os braços ele estendeu, pois não conseguiu resolver o problema sozinho. | | X | |
| Ele estendeu desesperadamente os braços, pois não conseguiu resolver o problema sozinho. | X | | X |
| Ele acabou estendendo os braços, pois não conseguiu resolver o problema sozinho. | X | | |

| 18. Amarrar o burro: amuar; embezerrar; melindrar-se. Como não gostou da brincadeira, ele amarrou o burro. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Como não gostou da brincadeira, o burro foi amarrado por ele. | X | | X |
| Como não gostou da brincadeira, ele procedeu à amarração do burro. | | X | |
| Como não gostou da brincadeira, ele o burro amarrou. | X | | |
| Como não gostou da brincadeira, ele amarrou fortemente o burro. | | X | X |
| Como não gostou da brincadeira, ele acabou amarrando o burro. | | X | |

| 19. Rebentar a bomba: ser inesperadamente revelada uma notícia sensacional, um escândalo, uma crise. O segredo foi descoberto e ele rebentou a bomba. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| O segredo foi descoberto e a bomba foi rebentada por ele. | X | | |
| O segredo foi descoberto e ele procedeu ao rebentamento da bomba. | X | | |
| O segredo foi descoberto e ele a bomba rebentou. | | X | X |
| O segredo foi descoberto e ele rebentou depressa a bomba. | X | | X |
| O segredo foi descoberto e ele acabou rebentando a bomba. | X | | |

| 20. Tapar um buraco: pagar uma dívida. Ele tapou um buraco para ajudar um amigo economicamente em apuros. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Um buraco foi tapado por ele para ajudar um amigo economicamente em apuros. | | X | X |
| Ele procedeu ao tapamento de um buraco para ajudar um amigo economicamente em apuros. | X | | |
| Um buraco ele tapou para ajudar um amigo economicamente em apuros | X | | |
| Ele tapou apressadamente um buraco para ajudar um amigo economicamente em apuros. | X | | X |
| Ele estava tapando um buraco para ajudar um amigo economicamente em apuros. | | X | X |

| 21. Baixar a cabeça: submeter-se; sujeitar-se; humilhar-se. Apesar de ser orgulhoso, ele baixou a cabeça. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Apesar de ser orgulhoso, a cabeça foi baixada por ele. | X | | |
| Apesar de ser orgulhoso, ele procedeu ao abaixamento da cabeça. | X | | |
| Apesar de ser orgulhoso, ele a cabeça baixou. | | X | |
| Apesar de ser orgulhoso, ele baixou sempre a cabeça. | X | | |
| Apesar de ser orgulhoso, ele acabou baixando a cabeça. | | X | X |

| 22. Levantar (a) cabeça: reabilitar-se moralmente, socialmente, financeiramente. Apesar dos maus momentos, ele levantou a cabeça. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Apesar dos maus momentos, a cabeça foi levantada por ele. | | X | |
| Apesar dos maus momentos, ele procedeu ao levantamento da cabeça. | | X | X |
| Apesar dos maus momentos, ele a cabeça levantou. | X | | |
| Apesar dos maus momentos, ele levantou rapidamente a cabeça. | X | | |
| Apesar dos maus momentos, ele acabou levantando a cabeça. | X | | X |

| 23. Quebrar a cabeça: meditar, ponderar demoradamente. Ele quebrou a cabeça para tentar resolver este problema. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| A cabeça foi quebrada por ele para tentar resolver este problema. | | X | |
| Ele procedeu à quebra da cabeça para tentar resolver este problema. | X | | |
| Ele a cabeça quebrou para tentar resolver este problema. | | X | X |
| Ele quebrou exaustivamente a cabeça para tentar resolver este problema. | X | | X |
| Ele acabou quebrando a cabeça para tentar resolver este problema. | | X | |

| 24. Dar uma cabeçada: tomar uma decisão errada; fazer um mau negócio. Ele deu uma cabeçada ao tomar essa decisão. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Uma cabeçada foi dada por ele ao tomar essa decisão. | X | | |
| Ele uma cabeçada deu ao tomar essa decisão. | X | | |
| Ele deu ontem uma cabeçada ao tomar essa decisão. | | X | X |
| Ele acabou dando uma cabeçada ao tomar essa decisão. | X | | |

| 25. Arrancar os cabelos: sentir-se desesperado. Ele arrancou os cabelos quando soube que o dinheiro tinha desaparecido. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Os cabelos foram arrancados por ele, quando soube que o dinheiro tinha desaparecido. | X | | |
| Ele procedeu ao arrancamento dos cabelos, quando soube que o dinheiro tinha desaparecido. | | X | X |
| Ele os cabelos arrancou, quando soube que o dinheiro tinha desaparecido. | X | | |
| Ele arrancou fervorosamente os cabelos, quando soube que o dinheiro tinha desaparecido. | X | | X |
| Ele acabou arrancando os cabelos, quando soube que o dinheiro tinha desaparecido. | | X | X |

| 26. Amarrar as calças: precaver-se contra perigo previsível. Ele amarrou as calças, quando se apercebeu da situação. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| As calças foram amarradas por ele, quando se apercebeu da situação. | X | | |
| Ele procedeu à amarração das calças, quando se apercebeu da situação. | | X | |
| Ele as calças amarrou, quando se apercebeu da situação. | | X | X |
| Ele amarrou logo as calças, quando se apercebeu da situação. | X | | |
| Ele acabou amarrando as calças, quando se apercebeu da situação. | X | | |

| 27. Dar a camisa: ser invulgarmente generoso. Sempre que alguém precisou, ele deu a camisa. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Sempre que alguém precisou, a camisa foi dada por ele. | X | | |
| Sempre que alguém precisa, ele a camisa deu. | X | | |
| Sempre que alguém precisa, ele deu imediatamente a camisa. | | X | X |
| Sempre que alguém precisa, ele acabou dando a camisa. | X | | |

| 28. Suar a camisa: fazer trabalho muito pesado que faz transpirar. Ele suou a camisa ao realizar esse trabalho. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| A camisa foi suada por ele ao realizar esse trabalho. | X | | |
| Ele a camisa suou ao realizar esse trabalho. | X | | |
| Ele suou efectivamente a camisa ao realizar esse trabalho. | | X | X |
| Ele acabou suando a camisa ao realizar esse trabalho. | X | | |

| 29. Apanhar um capote: sofrer derrota esmagadora, especialmente ao jogo. Ele apanhou um capote no jogo de ontem, ao alcançar aquele horrível resultado. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Um capote foi apanhado por ele no jogo de ontem, ao alcançar aquele horrível resultado. | | X | X |
| Ele procedeu ao apanhamento de um capote no jogo de ontem, ao alcançar aquele horrível resultado. | | X | |
| Um capote ele apanhou no jogo de ontem, ao alcançar aquele horrível resultado. | X | | |
| Ele apanhou quiçá um capote no jogo de ontem, ao alcançar aquele horrível resultado. | X | | |
| Ele acabou apanhando um capote no jogo de ontem, ao alcançar aquele horrível resultado. | | X | X |

| 30. Rasgar o capote: desvendar mistério; desfazer dúvidas. Ele rasgou o capote, quando descobriu a pista que faltava. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| O capote foi rasgado por ele, quando descobriu a pista que faltava. | | X | |
| Ele procedeu ao rasgamento do capote, quando descobriu a pista que faltava. | X | | |
| Ele o capote rasgou, quando descobriu a pista que faltava. | | X | X |
| Ele rasgou rapidamente o capote, quando descobriu a pista que faltava. | X | | |
| Ele estava rasgando o capote, quando descobriu a pista que faltava. | X | | |

| | | | |
|---|--|--|--|
| 31. Enfiar a carapuça: mostrar-se alvejado por uma alusão ou crítica social. | | | |
|---|--|--|--|

| Ele enfiou a carapuça, quando o acusaram de roubo. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| A carapuça foi enfiada por ele, quando o acusaram de roubo. | X | | |
| Ele procedeu ao enfiamento da carapuça, quando o acusaram de roubo. | | X | X |
| Ele a carapuça enfiou, quando o acusaram de roubo. | X | | X |
| Ele enfiou rapidamente a carapuça, quando o acusaram de roubo. | | X | |
| Ele acabou enfiando a carapuça, quando o acusaram de roubo. | X | | |

| 32. Baralhar as cartas: causar confusão; desnortear. A situação estava controlada, mas ele baralhou as cartas. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| A situação estava controlada, mas as cartas foram baralhadas por ele. | X | | |
| A situação estava controlada, mas ele procedeu à baralhação das cartas. | X | | |
| A situação estava controlada, mas ele as cartas baralhou. | | X | X |
| A situação estava controlada, mas ele baralhou depressa as cartas. | X | | |
| A situação estava controlada, mas ele acabou baralhando as cartas. | X | | |

| 33. Virar a casaca: mudar de opinião, de partido, geralmente por interesses mesquinhos. Ele virou a casaca e passou a defender o culpado. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| A casaca foi virada por ele e passou a defender o culpado. | X | | X |
| Ele procedeu à viragem da casaca e passou a defender o culpado. | | X | X |
| Ele a casaca virou e passou a defender o culpado. | X | | |
| Ele virou repentinamente a casaca e passou a defender o culpado. | X | | X |
| Ele acabou virando a casaca e passou a defender o culpado. | | X | |

| 34. Tirar o casaco: preparar-se para executar uma tarefa ou enfrentar uma situação difícil com coragem, determinação, energia. Sempre que foi preciso alguém corajoso, ele tirou o casaco. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Sempre que foi preciso alguém corajoso, o casaco foi tirado por ele. | | X | |
| Sempre que foi preciso alguém corajoso, ele procedeu à tiragem do casaco. | | X | X |
| Sempre que foi preciso alguém corajoso, ele o casaco tirou. | X | | |
| Sempre que foi preciso alguém corajoso, ele depressa tirou o casaco. | X | | |
| Sempre que é preciso alguém corajoso, ele acabou tirando o casaco. | X | | X |

| 35. Bater as castanholas: bater os dentes com frio. Estava uma tal noite de Inverno que ele batia as castanholas. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Estava uma tal noite de Inverno que as castanholas foram batidas por ele. | X | | X |
| Estava uma tal noite de Inverno que ele procedeu ao batimento das castanholas. | | X | |
| Estava uma tal noite de Inverno que ele batia desesperadamente as castanholas. | | X | |
| Estava uma tal noite de Inverno que ele as castanholas batia. | X | | |
| Estava uma tal noite de Inverno que ele estava batendo as castanholas. | X | | X |

| 36. Empunhar o ceptro: reinar; governar. | | | |
|---|--|--|--|
|---|--|--|--|

| Durante anos, ele empunhou o ceptro nesta empresa. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Durante anos, o ceptro foi empunhado por ele nesta empresa. | X | | |
| Durante anos, ele o ceptro empunhou nesta empresa. | | X | |
| Durante anos, ele empunhou correctamente o ceptro nesta empresa. | X | | |
| Durante anos, ele esteve empunhando o ceptro nesta empresa. | X | | |

| 37. Apertar o cinto: reduzir a alimentação; fazer economias. Desde que ficou sem emprego, ele apertou o cinto. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Desde que ficou sem emprego, o cinto foi apertado por ele. | | X | |
| Desde que ficou sem emprego, ele procedeu ao aperto do cinto. | X | | X |
| Desde que ficou sem emprego, ele o cinto apertou. | X | | X |
| Desde que ficou sem emprego, ele apertou imediatamente o cinto. | X | | X |
| Desde que ficou sem emprego, ele começou apertando o cinto. | | X | |

| 38. Meter a colher: intrometer-se em assuntos alheios. Nunca pensei que ele metesse a colher neste assunto. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Nunca pensei que a colher fosse metida por ele neste assunto. | X | | |
| Nunca pensei que ele a colher metesse neste assunto. | X | | |
| Nunca pensei que ele metesse mesmo a colher neste assunto. | | X | |
| Nunca pensei que ele acabasse metendo a colher neste assunto. | X | | |

| 39. Abrir as comportas: falar muito e confusamente. Quando chegou a sua vez de falar, ele abriu as comportas e ninguém percebeu nada. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Quando chegou a sua vez de falar, as comportas foram abertas por ele e ninguém percebeu nada. | | X | X |
| Quando chegou a sua vez de falar, ele procedeu à abertura das comportas e ninguém percebeu nada. | X | | |
| Quando chegou a sua vez de falar, ele as comportas abriu e ninguém percebeu nada. | | X | X |
| Quando chegou a sua vez de falar, ele abriu compulsivamente as comportas e ninguém percebeu nada. | X | | |
| Quando chegou a sua vez de falar, ele acabou abrindo as comportas e ninguém percebeu nada. | | X | X |

| 40. Roer a corda: faltar a promessa ou compromisso. Depois de se ter comprometido, ele roeu a corda. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Depois de se ter comprometido, a corda foi roída por ele. | X | | X |
| Depois de se ter comprometido, ele procedeu à roedura da corda. | X | | |
| Depois de se ter comprometido, ele a corda roeu. | X | | |
| Depois de se ter comprometido, ele roeu verdadeiramente a corda. | | X | X |
| Depois de se ter comprometido, ele continuou roendo a corda. | | X | |

| 41. Mostrar as costas: fugir. | | | |
|--------------------------------------|--|--|--|
|--------------------------------------|--|--|--|

| Ele mostrou as costas quando viu que não conseguiria escapar. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| As costas foram mostradas por ele quando viu que não conseguiria escapar. | | X | |
| Ele procedeu à amostra das costas quando viu que não conseguiria escapar. | X | | X |
| Ele as costas mostrou quando viu que não conseguiria escapar. | X | | |
| Ele mostrou imediatamente as costas quando viu que não conseguiria escapar. | | X | |
| Ele acabou mostrando as costas quando viu que não conseguiria escapar. | X | | |

| 42. Carregar a (sua) cruz: suportar, com resignação, dificuldades, aflições, vicissitudes. Ele carregou a cruz com toda a sua dignidade, durante este período crítico da sua vida. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| A cruz foi carregada por ele com toda a sua dignidade, durante este período crítico da sua vida. | X | | |
| Ele procedeu ao carregamento da cruz com toda a sua dignidade, durante este período crítico da sua vida. | X | | |
| Ele a cruz carregou com toda a sua dignidade, durante este período crítico da sua vida. | | X | X |
| Ele carregou desesperadamente a cruz com toda a sua dignidade, durante este período crítico da sua vida. | X | | X |
| Ele acabou carregando a cruz com toda a sua dignidade, durante este período crítico da sua vida. | | X | |

| 43. Lamber os dedos: mostrar que se apreciou uma comida; deliciar-se; saborear. Ele lambeu os dedos, pois o jantar estava simplesmente delicioso. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Os dedos foram lambidos por ele, pois o jantar estava simplesmente delicioso. | X | | |
| Ele procedeu à lambedela dos dedos, pois o jantar estava simplesmente delicioso. | | X | X |
| Ele os dedos lambeu, pois o jantar estava simplesmente delicioso. | | X | |
| Ele lambeu repetidamente os dedos, pois o jantar estava simplesmente delicioso. | X | | |
| Ele acabou lambendo os dedos, pois o jantar estava simplesmente delicioso. | X | | |

| 44. Bater os dentes: tremer de frio ou de medo. Estava uma tal noite de Inverno que ele batia os dentes. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Estava uma tal noite de Inverno que os dentes eram batidos por ele. | | X | |
| Estava uma tal noite de Inverno que ele procedeu ao batimento dos dentes. | | X | X |
| Estava uma tal noite de Inverno que ele os dentes batia. | X | | |
| Estava uma tal noite de Inverno que ele batia muito os dentes. | X | | X |
| Estava uma tal noite de Inverno que ele continuava batendo os dentes. | | X | |

| 45. Quebrar os dentes: sair-se mal de um empreendimento; fracassar; ser mal sucedido. Ele quebrou os dentes com falência do restaurante. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Os dentes foram quebrados por ele com a falência do restaurante. | X | | |
| Ele procedeu à quebra dos dentes com a falência do restaurante. | | X | |
| Ele os dentes quebrou com a falência do restaurante. | X | | X |
| Ele quebrou novamente os dentes com a falência do restaurante. | | X | |
| Ele acabou quebrando os dentes com a falência do restaurante. | X | | |

| 46. Levar a égua: conseguir uma vitória esmagadora. Ele levou a égua, pois conseguiu um resultado extraordinário no jogo. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| A égua foi levada por ele, pois conseguiu um resultado extraordinário no jogo. | | X | |
| Ele procedeu à leva da égua, pois conseguiu um resultado extraordinário no jogo. | X | | X |
| Ele a égua levou, pois conseguiu um resultado extraordinário no jogo. | | X | |
| Ele levou merecidamente a égua, pois conseguiu um resultado extraordinário no jogo. | X | | X |
| Ele acabou levando a égua, pois conseguiu um resultado extraordinário no jogo. | | X | |

| 47. Meter uma escova: mentir. Ele meteu uma escova ao patrão, para que este não o despedisse. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Uma escova foi metida por ele ao patrão, para que este não o despedisse. | | X | X |
| Ele uma escova meteu ao patrão, para que este não o despedisse. | X | | |
| Ele meteu descaradamente uma escova ao patrão, para que este não o despedisse. | X | | |
| Ele acabou metendo uma escova ao patrão, para que este não o despedisse. | X | | X |

| 48. Ver as estrelas (ao meio dia): sentir uma dor violenta e repentina, geralmente devido a uma pancada, golpe, entalão, etc.. Ele viu as estrelas quando levou aquela pancada tão forte. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| As estrelas foram vistas por ele quando levou aquela pancada tão forte. | X | | |
| Ele procedeu ao visionamento das estrelas quando levou aquela pancada tão forte. | X | | |
| Ele as estrelas viu quando levou aquela pancada tão forte. | | X | |
| Ele viu claramente as estrelas quando levou aquela pancada tão forte. | X | | |
| Ele acabou vendo as estrelas quando levou aquela pancada tão forte. | | X | X |

| 49. Pagar as favas: ser criticado, castigado por acto, falta, erro que outra pessoa praticou. Ele pagou as favas, mesmo sem ter culpa do que aconteceu. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| As favas foram pagas por ele, mesmo sem ter culpa do que aconteceu. | X | | X |
| Ele procedeu ao pagamento das favas, mesmo sem ter culpa do que aconteceu. | X | | |
| Ele as favas pagou, mesmo sem ter culpa do que aconteceu. | X | | |
| Ele pagou injustamente as favas, mesmo sem ter culpa do que aconteceu. | | X | X |
| Ele acabou pagando as favas, mesmo sem ter culpa do que aconteceu. | X | | |

| 50. Mostrar as ferraduras: fugir. Assim que percebeu que ia ser apanhado, ele mostrou as ferraduras. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Assim que percebeu que ia ser apanhado, as ferraduras foram mostradas por ele. | X | | |
| Assim que percebeu que ia ser apanhado, ele procedeu à amostragem das ferraduras. | X | | |
| Assim que percebeu que ia ser apanhado, ele as ferraduras mostrou. | X | | |
| Assim que percebeu que ia ser apanhado, ele mostrou descaradamente as ferraduras. | | X | |
| Assim que percebeu que ia ser apanhado, ele acabou mostrando as ferraduras. | X | | |

| | | | |
|--|--|--|--|
| 51. Torcer o nariz: manifestar descontentamento, desagrado, desaprovação. | | | |
|--|--|--|--|

| A professora torceu o nariz, quando ele lhe disse que não tinha feito o trabalho de casa. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| O nariz foi torcido pela professora, quando ele lhe disse que não tinha feito o trabalho de casa. | X | | |
| A professora procedeu à torcida do nariz, quando ele lhe disse que não tinha feito o trabalho de casa. | | X | X |
| A professora o nariz torceu, quando ele lhe disse que não tinha feito o trabalho de casa. | X | | |
| A professora torceu furiosamente o nariz, quando ele lhe disse que não tinha feito o trabalho de casa. | X | | |
| A professora acabou torcendo o nariz, quando ele lhe disse que não tinha feito o trabalho de casa. | X | | |

| 52. Atiçar o fogo: alimentar a discórdia; acirrar antipatias, rancores, ódios. Em vez de resolver o problema, ele atiçou o fogo. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Em vez de resolver o problema, o fogo foi atiçado por ele. | X | | X |
| Em vez de resolver o problema, ele procedeu ao atiçamento do fogo. | | X | X |
| Em vez de resolver o problema, ele o fogo atiçou. | X | | |
| Em vez de resolver o problema, ele atiçou muito o fogo. | X | | |
| Em vez de resolver o problema, ele acabou atiçando o fogo. | | X | |

| 53. Espantar o gado: fazer ou dizer alguma coisa que levanta suspeitas, cria desconfiança, podendo fazer perigar um plano secreto. Apesar de saber que a missão era secreta, ele espantou o gado. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Apesar de saber que a missão era secreta, o gado foi espantado por ele. | X | | |
| Apesar de saber que a missão era secreta, ele o gado espantou. | | X | X |
| Apesar de saber que a missão era secreta, ele espantou ingenuamente o gado. | X | | |
| Apesar de saber que a missão era secreta, ele acabou espantando o gado. | | X | X |

| 54. Quebrar um galho: resolver ou ajudar a resolver um problema, dificuldade. Ele quebrou um galho ao me ajudar a resolver este problema. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Um galho foi quebrado por ele ao me ajudar a resolver este problema. | X | | X |
| Ele procedeu à quebra de um galho ao me ajudar a resolver este problema. | | X | |
| Ele um galho quebrou ao me ajudar a resolver este problema. | X | | |
| Ele quebrou inesperadamente um galho ao me ajudar a resolver este problema. | | X | X |
| Ele acabou quebrando um galho ao me ajudar a resolver este problema. | X | | |

| 55. Ter um gancho: ter um pequeno trabalho ocasional, à margem da principal actividade profissional, para suplementar as receitas. Para além do seu trabalho no hospital, ele teve um gancho na clínica. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Para além do seu trabalho no hospital, um gancho foi tido por ele na clínica. | X | | |
| Para além do seu trabalho no hospital, ele um gancho teve na clínica. | X | | |
| Para além do meu trabalho no hospital, ele teve ainda um gancho na clínica. | | X | |
| Para além do meu trabalho no hospital, ele acabou tendo um gancho na clínica. | X | | |

| 56. Molhar a garganta: tomar uma pequena quantidade de bebida alcoólica. | | | |
|---|--|--|--|
|---|--|--|--|

| Ele molhou o bico, apesar de estar proibido pelo médico. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| O bico foi molhado por ele, apesar de estar proibido pelo médico. | | X | |
| Ele procedeu à molha do bico, apesar de estar proibido pelo médico. | | X | X |
| Ele o bico molhou, apesar de estar proibido pelo médico. | X | | |
| Ele molhou exageradamente o bico, apesar de estar proibido pelo médico. | X | | X |
| Ele estava molhando o bico, apesar de estar proibido pelo médico. | X | | |

| 57. Despejar a garrafa: consumir o vinho de uma garrafa. Ele despejou a garrafa, para comemorar o seu novo emprego. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| A garrafa foi despejada por ele, para comemorar o seu novo emprego. | X | | X |
| Ele procedeu ao despejo da garrafa, para comemorar o seu novo emprego. | X | | |
| Ele a garrafa despejou, para comemorar o seu novo emprego. | | X | X |
| Ele despejou efusivamente a garrafa, para comemorar o seu novo emprego. | X | | |
| Ele acabou despejando a garrafa, para comemorar o seu novo emprego. | X | | X |

| 58. Amarrar a gata: embriagar-se. Na festa de ontem, ele bebeu muito vinho e amarrou a gata. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Na festa de ontem, ele bebeu muito vinho e a gata foi amarrada por ele. | | X | |
| Na festa de ontem, ele bebeu muito vinho e procedeu à amarração da gata. | X | | X |
| Na festa de ontem, ele bebeu muito vinho e a gata amarrou. | X | | |
| Na festa de ontem, ele bebeu muito vinho e amarrou perdidamente a gata. | X | | |
| Na festa de ontem, ele bebeu muito vinho e acabou amarrando a gata. | | X | |

| 59. Pregar uma injeção: falar demoradamente sobre um assunto enfadonho. O orador era enfadonho, de tal forma que pregou uma injeção no auditório. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| O orador era enfadonho, de tal forma que uma injeção foi pregada no auditório. | X | | |
| O orador era enfadonho, de tal forma que uma injeção pregou no auditório. | X | | X |
| O orador era enfadonho, de tal forma que prego decerto uma injeção no auditório. | X | | |
| O orador era enfadonho, de tal forma que acabou pregando uma injeção no auditório. | | X | |

| 60. Morder a isca: deixar-se ludibriar; deixar-se seduzir. Apesar de todos os meus avisos, ele mordeu a isca e foi prejudicado. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Apesar de todos os meus avisos, a isca foi mordida por ele e foi prejudicado. | X | | |
| Apesar de todos os meus avisos, ele procedeu à mordedura da isca e foi prejudicado. | | X | X |
| Apesar de todos os meus avisos, ele a isca mordeu e foi prejudicado. | X | | |
| Apesar de todos os meus avisos, ele mordeu livremente a isca e foi prejudicado. | X | | |
| Apesar de todos os meus avisos, ele acabou mordendo a isca e foi prejudicado. | X | | |

| 61. Dobrar o(s) joelho(s): humilhar-se. Ele dobrou o joelho, para que ela o perdoasse. | | | |
|---|--|--|--|
|---|--|--|--|

| Frases / Transformações | P | I | D |
|---|----------|----------|----------|
| O joelho foi dobrado por ele, para que ela o perdoasse. | | X | X |
| Ele procedeu ao dobramento do joelho, para que ela o perdoasse. | X | | |
| Ele o joelho dobrou, para que ela o perdoasse. | X | | X |
| Ele dobrou decerto o joelho, para que ela o perdoasse. | X | | |
| Ele acabou dobrando o joelho, para que ela o perdoasse. | X | | |

| 62. Engolir as lágrimas: dominar-se para não chorar. A tristeza era muita, mas ele engoliu as lágrimas. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| A tristeza era muita, mas as lágrimas foram engolidas por ele. | X | | |
| A tristeza era muita, mas ele as lágrimas engoliu. | X | | |
| A tristeza era muita, mas ele engoliu corajosamente as lágrimas. | X | | X |
| A tristeza era muita, mas ele acabou engolindo as lágrimas. | X | | |

| 63. Acender a lanterna: encher de vinho uma garrafa ou um copo. Ele acendeu a lanterna e ofereceu um copo a todos os convidados. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| A lanterna foi acendida por ele e ofereceu um copo a todos os convidados. | | X | |
| Ele procedeu ao acendimento da lanterna e ofereceu um copo a todos os convidados. | X | | |
| Ele a lanterna acendeu e ofereceu um copo a todos os convidados. | | X | X |
| Ele acendeu exageradamente a lanterna, e ofereceu um copo a todos os convidados. | | X | X |
| Ele acabou acendendo uma lanterna e ofereceu um copo a todos os convidados. | X | | |

| 64. Levar a lata: ser rejeitado, repudiado. Ele levou a lata, porque ela não gosta dele. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| A lata foi levada por ele, porque ela não gosta dele. | X | | |
| Ele procedeu ao levamento da lata, porque ela não gosta dele. | X | | X |
| Ele a lata levou, porque ela não gosta dele. | X | | X |
| Ele levou logo a lata, porque ela não gosta dele. | X | | |
| Ele acabou levando a lata, porque ela não gosta dele. | | X | |

| 65. Perder a lata: não conseguir manter aspecto, aparência de seriedade; perder a vergonha, a timidez. Ele perdeu a lata, apesar de ser uma pessoa extremamente tímida. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| A lata foi perdida por ele, apesar de ser uma pessoa extremamente tímida. | | X | X |
| Ele procedeu à perda da lata, apesar de ser uma pessoa extremamente tímida. | | X | |
| Ele a lata perdeu, apesar de ser uma pessoa extremamente tímida. | X | | |
| Ele perdeu mesmo a lata, apesar de ser uma pessoa extremamente tímida. | X | | |
| Ele acabou perdendo a lata, apesar de ser uma pessoa extremamente tímida. | X | | |

| 66. Esconder o leite: faltar a uma promessa. Apesar de ter prometido que me ajudava, ele escondeu o leite. | | | |
|---|--|--|--|
|---|--|--|--|

| Frases / Transformações | P | I | D |
|--|----------|----------|----------|
| Apesar de ter prometido que me ajudava, o leite foi escondido por ele. | X | | |
| Apesar de ter prometido que me ajudava, ele procedeu à escondedura do leite. | | X | X |
| Apesar de ter prometido que me ajudava, ele o leite escondeu. | | X | |
| Apesar de ter prometido que me ajudava, ele escondeu covardemente o leite. | X | | |
| Apesar de ter prometido que me ajudava, ele acabou escondendo o leite. | X | | X |

67. Aprender a lição: modificar as ideias ou os comportamentos como resultado de uma experiência ou de castigo, censura, advertência.

Com este castigo, ele aprendeu a lição.

| Frases / Transformações | P | I | D |
|---|----------|----------|----------|
| Com este castigo, a lição foi aprendida por ele. | X | | |
| Com este castigo, ele procedeu à aprendizagem da lição. | | X | |
| Com este castigo, ele a lição aprendeu. | | X | X |
| Com este castigo, ele aprendeu efectivamente a lição. | X | | |
| Com este castigo, ele acabou aprendendo a lição. | X | | |

68. Morder a língua: abster-se de críticas, gracejo, denúncia, etc..

Apesar de não concordar com o funcionamento da empresa, ele mordeu a língua.

| Frases / Transformações | P | I | D |
|---|----------|----------|----------|
| Apesar de não concordar com o funcionamento da empresa, a língua foi mordida por ele. | X | | |
| Apesar de não concordar com o funcionamento da empresa, ele procedeu à mordedura da língua. | X | | |
| Apesar de não concordar com o funcionamento da empresa, ele a língua mordeu. | X | | X |
| Apesar de não concordar com o funcionamento da empresa, ele mordeu cordialmente a língua. | | X | X |
| Apesar de não concordar com o funcionamento da empresa, ele acabou mordendo a língua. | X | | |

69. Arregaçar as mangas: preparar-se para fazer alguma coisa com energia, dinamismo, determinação.

Ele arregaçou as mangas e alcançou sucesso no seu novo negócio.

| Frases / Transformações | P | I | D |
|---|----------|----------|----------|
| As mangas foram arregaçadas por ele e alcançou sucesso no seu novo negócio. | X | | X |
| Ele as mangas arregaçou e alcançou sucesso no seu novo negócio. | X | | |
| Ele arregaçou depressa as mangas e alcançou sucesso no seu novo negócio. | X | | |
| Ele acabou arregaçando as mangas e alcançou sucesso no seu novo negócio. | X | | |

70. Beijar a mão: prestar homenagem, tributo.

Ele beijou a mão do seu mentor, por lhe reconhecer muito mérito.

| Frases / Transformações | P | I | D |
|---|----------|----------|----------|
| A mão do seu mentor foi beijada por ele, por lhe reconhecer muito mérito. | X | | |
| Ele a mão do seu mentor beijou, do seu mentor, por lhe reconhecer muito mérito. | | X | |
| Ele beijou agradecidamente a mão do seu mentor, do seu mentor, por lhe reconhecer muito mérito. | X | | |
| Ele acabou beijando a mão do seu mentor, por lhe reconhecer muito mérito. | | X | |

71. Estender a massa: alongar um relato, uma explicação, uma narrativa com pormenores desnecessários, linguagem difusa, circunlóquios, etc..

| Em vez de falar claramente, ele estendeu a massa. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Em vez de falar claramente, a massa foi estendida por ele. | | X | |
| Em vez de falar claramente, ele procedeu à estendadura da massa. | | X | X |
| Em vez de falar claramente, ele a massa estendeu. | X | | |
| Em vez de falar claramente, ele estendeu simplesmente a massa. | X | | X |
| Em vez de falar claramente, ele acabou estendendo a massa. | X | | |

| 72. Achatar o nariz: ser logrado, mal-sucedido; sofrer decepção, revés. O negócio correu mal e ele achatou o nariz. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| O negócio correu mal e o nariz foi achatado por ele. | X | | X |
| O negócio correu mal e ele procedeu ao achatamento do nariz. | X | | |
| O negócio correu mal e ele o nariz achatou. | X | | |
| O negócio correu mal e ele achatou logo o nariz. | | X | X |
| O negócio correu mal e ele acabou achatando o nariz. | X | | |

| 73. Abrir os olhos: desenganar-se, desiludir-se; estar atento para não ser enganado. Toda a vida viveu na ilusão, mas finalmente ele abriu os olhos. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Toda a vida viveu na ilusão, mas finalmente os olhos foram abertos por ele. | X | | |
| Toda a vida viveu na ilusão, mas finalmente ele procedeu à abertura dos olhos. | X | | |
| Toda a vida viveu na ilusão, mas finalmente ele os olhos abriu. | | X | X |
| Toda a vida viveu na ilusão, mas finalmente ele abriu realmente os olhos. | X | | |
| Toda a vida viveu na ilusão, mas finalmente ele acabou abrindo os olhos. | | X | |

| 74. Cerrar os olhos: morrer. Não resistiu à cirurgia e cerrou os olhos. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Não resistiu à cirurgia e os olhos foram cerrados. | | X | |
| Não resistiu à cirurgia e procedeu ao cerramento dos olhos. | X | | |
| Não resistiu à cirurgia e os olhos cerrou. | X | | |
| Não resistiu à cirurgia e cerrou rapidamente os olhos. | X | | X |
| Não resistiu à cirurgia e acabou cerrando os olhos. | | X | X |

| 75. Encolher os ombros: manifestar indiferença, desprezo, enfado, ignorância. Ele encolheu os ombros, ao ouvir os argumentos do seu opositor. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Os ombros foram encolhidos por ele, ao ouvir os argumentos do seu opositor. | X | | |
| Ele procedeu ao encolhimento dos ombros, ao ouvir os argumentos do seu opositor. | X | | |
| Ele os ombros encolheu, ao ouvir os argumentos do seu opositor. | | X | X |
| Ele encolheu friamente os ombros, ao ouvir os argumentos do seu opositor. | X | | |
| Ele estava encolhendo os ombros, ao ouvir os argumentos do seu opositor. | | X | X |

| 76. Roer o osso: caber a uma pessoa o trabalho mais difícil. Dividiu-se o trabalho por todos e ele roeu o osso. | | | |
|--|--|--|--|
|--|--|--|--|

| Frases / Transformações | P | I | D |
|---|----------|----------|----------|
| Dividiu-se o trabalho por todos e o osso foi roído por ele. | X | | X |
| Dividiu-se o trabalho por todos e ele procedeu à roedura do osso. | X | | |
| Dividiu-se o trabalho por todos e ele o osso roeu. | | X | X |
| Dividiu-se o trabalho por todos e ele roeu efectivamente o osso. | X | | X |
| Dividiu-se o trabalho por todos e ele acabou roendo o osso. | X | | |

77. Ferir os ouvidos: diz-se do som que é desagradável ao ouvido.
Ele feriu os ouvidos, ao escutar aquela música.

| Frases / Transformações | P | I | D |
|--|----------|----------|----------|
| Os ouvidos foram feridos por ele, ao escutar aquela música. | X | | |
| Ele procedeu ao ferimento dos ouvidos, ao escutar aquela música. | X | | |
| Ele os ouvidos feriu, ao escutar aquela música. | | X | |
| Ele feriu gravemente os ouvidos, ao escutar aquela música. | X | | |
| Ele acabou ferindo os ouvidos, ao escutar aquela música. | | X | |

78. Virar a página / folha: mudar de assunto.
Como não queria falar sobre o tema, ele virou a página.

| Frases / Transformações | P | I | D |
|---|----------|----------|----------|
| Como não queria falar sobre o tema, a página foi virada por ele. | X | | X |
| Como não queria falar sobre o tema, ele procedeu à viragem da página. | | X | X |
| Como não queria falar sobre o tema, ele a página virou. | | X | X |
| Como não queria falar sobre o tema, ele virou rapidamente a página. | X | | |
| Como não queria falar sobre o tema, ele acabou virando a página. | X | | |

79. Engolir a pastilha: ser enganado; aceitar, sem reagir, uma ofensa, derrota, crítica.
Ele ouviu todas as críticas e engoliu a pastilha.

| Frases / Transformações | P | I | D |
|--|----------|----------|----------|
| Ele ouviu todas as críticas e a pastilha foi engolida por ele. | X | | |
| Ele ouviu todas as críticas e a pastilha engoliu. | | X | X |
| Ele ouviu todas as críticas e engoliu decerto a pastilha. | X | | |
| Ele ouviu todas as críticas e acabou engolindo a pastilha. | | X | |

80. Apanhar um pontapé: ser vítima de ingratidão; ser desfeitoado de maneira grosseira.
Depois de tudo o que fez por ela, ele apanhou um pontapé.

| Frases / Transformações | P | I | D |
|--|----------|----------|----------|
| Depois de tudo o que fez por ela, um pontapé foi apanhado por ele. | X | | |
| Depois de tudo o que fez por ela, ele procedeu à apanha de um pontapé. | | X | X |
| Depois de tudo o que fez por ela, ele um pontapé apanhou. | X | | X |
| Depois de tudo o que fez por ela, ele apanhou talvez um pontapé. | X | | |
| Depois de tudo o que fez por ela, ele acabou apanhando um pontapé. | X | | |

81. Pagar o pato: sofrer as consequências de actos praticados por outra pessoa.
Apesar de não estar presente no assalto, ele pagou o pato.

| Frases / Transformações | P | I | D |
|---|----------|----------|----------|
| Apesar de não estar presente no assalto, o pato foi pago por ele. | X | | |
| Apesar de não estar presente no assalto, ele procedeu ao pagamento do pato. | | X | |
| Apesar de não estar presente no assalto, ele o pato pagou. | X | | |
| Apesar de não estar presente no assalto, ele pagou erradamente o pato. | X | | |
| Apesar de não estar presente no assalto, ele acabou pagando o pato. | X | | |

| 82. Mexer os pauzinhos: recorrer a influências, manobras secretas para conseguir o que se pretende. Ele mexeu os pauzinhos e conseguiu um novo cargo na empresa. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Os pauzinhos foram mexidos por ele e conseguiu um novo cargo na empresa. | | X | X |
| Ele procedeu à mexedela dos pauzinhos e conseguiu um novo cargo na empresa. | | X | |
| Ele os pauzinhos mexeu e conseguiu um novo cargo na empresa. | X | | |
| Ele mexeu habilmente os pauzinhos e conseguiu um novo cargo na empresa. | X | | |
| Ele estava mexendo os pauzinhos e conseguiu um novo cargo na empresa. | X | | X |

| 83. Juntar os pés: morrer. Ele juntou os pés, depois de tanto tempo a combater a doença. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Os pés foram juntos por ele, depois de tanto tempo a combater a doença. | X | | |
| Ele procedeu ao ajuntamento dos pés, depois de tanto tempo a combater a doença. | | X | |
| Os pés ele juntou, depois de tanto tempo a combater a doença. | X | | X |
| Ele juntou finalmente os pés, depois de tanto tempo a combater a doença. | X | | |
| Ele acabou juntando os pés, depois de tanto tempo a combater a doença. | | X | X |

| 84. Molhar os pés: embriagar-se. Ao beber daquela maneira, ele molhou os pés. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Ao beber daquela maneira, os pés foram molhados por ele. | X | | X |
| Ao beber daquela maneira, ele procedeu a molhadela dos pés. | | X | |
| Ao beber daquela maneira, ele os pés molhou. | | X | X |
| Ao beber daquela maneira, ele molhou desgraçadamente os pés. | X | | X |
| Ao beber daquela maneira, ele acabou molhando os pés. | X | | |

| 85. Apanhar uma perua: embriagar-se. Ao beber daquela maneira, ele apanhou uma perua. | | | |
|--|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Ao beber daquela maneira, uma perua foi apanhada por ele. | X | | |
| Ao beber daquela maneira, ele procedeu à apanha de uma perua. | X | | |
| Ao beber daquela maneira, ele uma perua apanhou. | X | | |
| Ao beber daquela maneira, ele apanhou desgraçadamente uma perua. | | X | |
| Ao beber daquela maneira, ele acabou apanhando uma perua. | X | | |

| 86. Tirar uma pestana: dormir; cochilar. Como estava muito cansado, ele tirou uma pestana na sua hora de almoço. | | | |
|---|--|--|--|
|---|--|--|--|

| Frases / Transformações | P | I | D |
|---|----------|----------|----------|
| Como estava muito cansado, uma pestana foi tirada por ele na sua hora de almoço. | X | | |
| Como estava muito cansado, ele procedeu à tiragem de uma pestana na sua hora de almoço. | | X | X |
| Como estava muito cansado, ele uma pestana tirou na sua hora de almoço. | X | | |
| Como estava muito cansado, ele tirou merecidamente uma pestana na sua hora de almoço. | | X | |
| Como estava muito cansado, ele acabou tirando uma pestana na sua hora de almoço. | X | | |

| 87. Queimar as pestanas: estudar, ler muito. Para que o teste lhe corresse bem, ele queimou as pestanas durante toda a semana. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Para que o teste lhe corresse bem, as pestanas foram queimadas por ele durante toda a semana. | | X | |
| Para que o teste lhe corresse bem, ele procedeu à queima das pestanas durante toda a semana. | X | | X |
| Para que o teste lhe corresse bem, ele as pestanas queimou durante toda a semana. | X | | |
| Para que o teste lhe corresse bem, ele queimou certamente as pestanas durante toda a semana. | | X | |
| Para que o teste lhe corresse bem, ele esteve queimando as pestanas durante toda a semana. | | X | X |

| 88. Perder a pinha: perder a calma, o domínio, a serenidade; irritar-se; exorbitar. Perante tamanha injustiça, ele perdeu a pinha. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Perante tamanha injustiça, a pinha foi perdida por ele. | X | | |
| Perante tamanha injustiça, ele procedeu à perda da pinha. | X | | |
| Perante tamanha injustiça, ele a pinha perdeu. | | X | |
| Perante tamanha injustiça, ele perdeu efectivamente a pinha. | X | | X |
| Perante tamanha injustiça, ele acabou perdendo a pinha. | X | | |

| 89. Abrir as portas: franquear a entrada, o acesso. Ele mostrou competências ao director e ele abriu as portas à sua carreira. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Ele mostrou competências ao director e as portas foram abertas por ele à sua carreira. | | X | |
| Ele mostrou competências ao director e ele procedeu à abertura das portas à sua carreira. | | X | |
| Ele mostrou competências ao director e ele as portas abriu à sua carreira. | X | | X |
| Ele mostrou competências ao director e ele abriu rapidamente portas à sua carreira. | X | | |
| Ele mostrou competências ao director e ele acabou abrindo portas à sua carreira. | X | | |

| 90. Entalar o rabo: estar comprometido em acto, situação, negócio censurável. Meteu-se num mau negócio e ele entalou o rabo. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Meteu-se num mau negócio e o rabo foi entalado por ele. | X | | X |
| Meteu-se num mau negócio e ele procedeu à entalada do rabo. | X | | |
| Meteu-se num mau negócio e ele o rabo entalou. | | X | |
| Meteu-se num mau negócio e ele entalou bem o rabo. | X | | X |
| Meteu-se num mau negócio e ele acabou entalando o rabo. | | X | X |

| 91. Encher o saco: aferrolhar; amearhar dinheiro; acumular lucros. Ele encheu o saco com o dinheiro que ganhou no estrangeiro. | | | |
|---|--|--|--|
|---|--|--|--|

| Frases / Transformações | P | I | D |
|---|----------|----------|----------|
| O saco foi enchido por ele com o dinheiro que ganhou no estrangeiro. | X | | X |
| Ele procedeu ao enchimento do saco com o dinheiro que ganhou no estrangeiro. | | X | |
| Ele o saco encheu com o dinheiro que ganhou no estrangeiro. | X | | |
| Ele encheu consideravelmente o saco com o dinheiro que ganhou no estrangeiro. | X | | |
| Ele acabou enchendo o saco com o dinheiro que ganhou no estrangeiro. | X | | X |

| 92. Estender o saco: mendigar. Ele estendeu o saco, depois de ter perdido o seu emprego. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| O saco foi estendido por ele, depois de ter perdido o seu emprego. | X | | X |
| Ele procedeu à estendadura do saco, depois de ter perdido o seu emprego. | | X | X |
| Ele o saco estendeu, depois de ter perdido o seu emprego. | X | | |
| Ele estendeu logo o saco, depois de ter perdido o seu emprego. | X | | |
| Ele acabou estendendo o saco, depois de ter perdido o seu emprego. | X | | |

| 93. Esvaziar o saco: revelar tudo o que se sabe; desabafar. Ele esvaziou o saco, quando foi confrontado com os factos. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| O saco foi esvaziado por ele, quando foi confrontado com os factos. | | X | |
| Ele procedeu ao esvaziamento do saco, quando foi confrontado com os factos. | X | | |
| Ele o saco esvaziou, quando foi confrontado com os factos. | X | | |
| Ele esvaziou descaradamente o saco, quando foi confrontado com os factos. | | X | X |
| Ele acabou esvaziando o saco, quando foi confrontado com os factos. | X | | X |

| 94. Engolir a saliva: não se atrever a dizer palavra. Depois do que fez aos seus amigos, ele engoliu a saliva. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Depois do que fez aos seus amigos, a saliva foi engolida por ele. | X | | |
| Depois do que fez aos seus amigos, ele a saliva engoliu. | | X | |
| Depois do que fez aos seus amigos, ele engoliu covardemente a saliva. | X | | X |
| Depois do que fez aos seus amigos, ele acabou engolindo a saliva. | X | | |

| 95. Dar um salto: fazer uma visita rápida a um lugar. Como tinha tempo livre, ele deu um salto até minha casa. | | | |
|---|----------|----------|----------|
| Frases / Transformações | P | I | D |
| Como tinha tempo livre, um salto foi dado por ele até minha casa. | X | | |
| Como tinha tempo livre, ele um salto deu até minha casa. | | X | X |
| Como tinha tempo livre, ele deu depressa um salto até minha casa. | X | | X |
| Como tinha tempo livre, ele acabou dando um salto até minha casa. | X | | |

| 96. Dar o tiro: morrer. Todos pensavam que ele iria recuperar, mas na verdade ele deu o tiro. | | | |
|--|--|--|--|
|--|--|--|--|

| Frases / Transformações | P | I | D |
|---|----------|----------|----------|
| Todos pensavam que ele iria recuperar, mas na verdade um tiro foi dado por ele. | | X | X |
| Todos pensavam que ele iria recuperar, mas na verdade o tiro ele deu. | X | | |
| Todos pensavam que ele iria recuperar, mas na verdade ele deu tristemente o tiro. | X | | X |
| Todos pensavam que ele iria recuperar, mas na verdade ele acabou dando o tiro. | X | | |

97. Enfiar a touca: ser facilmente ludibriado; acreditar ingenuamente em tudo o que se ouve.
Por ser tão ingénuo, ele enfiou a touca.

| Frases / Transformações | P | I | D |
|---|----------|----------|----------|
| Por ser tão ingénuo, a touca foi enfiada por ele. | X | | |
| Por ser tão ingénuo, ele procedeu ao enfiamento da touca. | | X | X |
| Por ser tão ingénuo, ele a touca enfiou. | | X | |
| Por ser tão ingénuo, ele enfiou novamente a touca. | X | | |
| Por ser tão ingénuo, ele acabou enfiando a touca. | | X | X |

98. Mostrar as unhas: diz-se de pessoa que revela aspectos desagradáveis, antipáticos da sua personalidade que até aí escondera.
Parecia ser uma boa pessoa, mas ontem ele mostrou as unhas.

| Frases / Transformações | P | I | D |
|--|----------|----------|----------|
| Parecia ser uma boa pessoa, mas ontem as unhas foram mostradas por ele. | X | | X |
| Parecia ser uma boa pessoa, mas ontem ele procedeu à amostragem das unhas. | X | | |
| Parecia ser uma boa pessoa, mas ontem ele as unhas mostrou. | | X | |
| Parecia ser uma boa pessoa, mas ontem ele mostrou descaradamente as unhas. | X | | |
| Parecia ser uma boa pessoa, mas ontem ele acabou mostrando as unhas. | X | | |

99. Largar a vara: deixar de exercer cargo superior.
Ele largou a vara, depois do escândalo na sua empresa.

| Frases / Transformações | P | I | D |
|--|----------|----------|----------|
| A vara foi largada por ele, depois do escândalo na sua empresa. | X | | |
| Ele procedeu à largada da vara, depois do escândalo na sua empresa. | X | | |
| Ele a vara largou, depois do escândalo na sua empresa. | | X | |
| Ele largou inevitavelmente a vara, depois do escândalo na sua empresa. | | X | X |
| Ele acabou largando a vara, depois do escândalo na sua empresa. | X | | |

100. Acender as velas: encher de vinho os copos.
As garrafas ficaram rapidamente vazias, quando ele acendeu as velas.

| Frases / Transformações | P | I | D |
|---|----------|----------|----------|
| As garrafas ficaram rapidamente vazias, quando as velas foram acesas por ele. | | X | |
| As garrafas ficaram rapidamente vazias, quando ele procedeu ao acendimento das velas. | X | | |
| As garrafas ficaram rapidamente vazias, quando ele as velas acendeu. | | X | X |
| As garrafas ficaram rapidamente vazias, quando ele acendeu exageradamente as velas. | X | | |
| As garrafas ficaram rapidamente vazias, quando ele acabou acendendo as velas. | X | | |